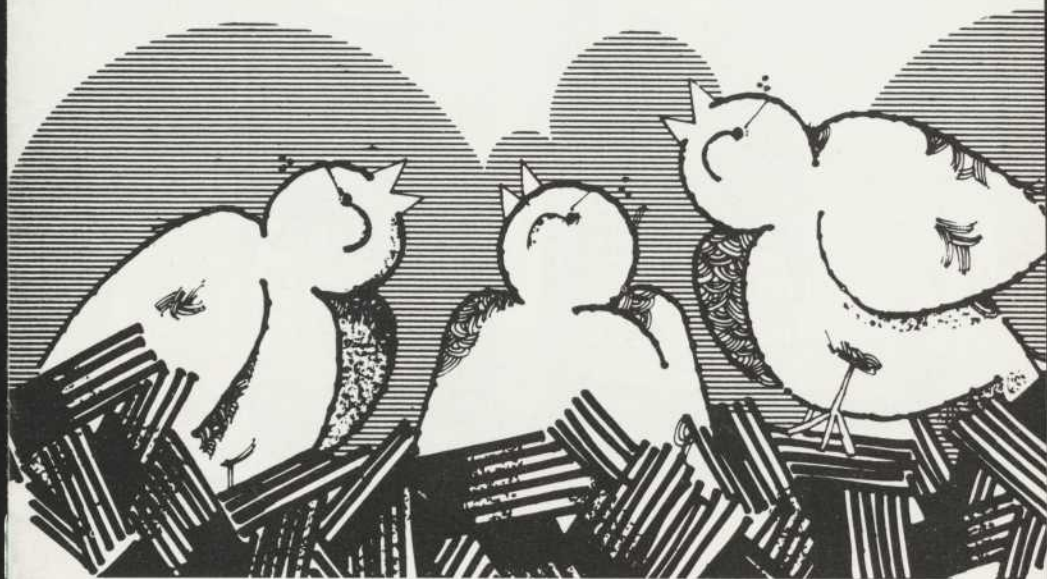


# Aux Hirondelles



Place  
des Arts



Théâtre Port Royal  
du 20 septembre  
au 21 octobre



Quand il s'agit de comparer les cognacs entre eux,  
comparons les meilleurs.

Rémy Martin V.S.O.P.  
Fine Champagne Cognac

## Aux Hirondelles

Une production de la compagnie Jean Duceppe (1975) inc.

Pièce de W.O. Mitchell

Titre original: Back to Beulah

Traduction: Arlette Francière

Adaptation et mise en scène: Albert Millaire

Décors: Raymond Corriveau

Costumes: Solange Legendre

Eclairages: Luc Prairie

Accessoires: Sylvie Blodeau

Construction des décors: Au Pinceau  
d'Arlequin Enrg. Jean Bécotte et Guy  
Beauchemin

Photos: François Renaud

Directeur de plateau: Luc Prairie

Chef Machiniste: Victor Bergevin

Accessoiriste: Roland Goulet

Eclairagiste: Daniel Desjardins

Sonorisateur: Paul Marchand

Habilleuse: Pierrette Charron

Programme: Mediabec Inc.

Conception de l'affiche: Ove Design

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc.  
remercie pour son obligeante collaboration  
Seven-Up Montréal Ltée

# La Nouveauté:

## Le Dîner-Théâtre

Pourquoi vous faire bousculer?



### Prenez votre temps.

Nous vous invitons à faire connaissance avec **une idée nouvelle: le dîner-théâtre.**

Avant La Place des Arts, offrez-vous une table d'hôte dans nos restaurants **LE GRILLADIN, LE PICCOLO** ou **LE KI-SAN-FU** situés au Complexe Desjardins avec la possibilité de déguster vos dessert et café après le théâtre. En sortant du théâtre, quelques pas dans le passage souterrain vous amèneront à notre **TERRASSE L'AFFICHE** où vos dessert et café vous attendent, **sans supplément à payer.**

Vous venez en voiture? Aucun problème, **c'est nous qui payons le stationnement au Complexe Desjardins.**



Principales cartes de crédit acceptées.

Distribution  
par ordre d'entrée en scène

Jos:  
Jacques Galipeau

Henriette:  
Hélène Loiselle

Margot Demers:  
Carole Chatel

Béatrice:  
Monique Joly

Agnès:  
Lucie Saint-Cyr

Bob Marier:  
Jean-Denis Leduc

Détective Houle:  
Michel Daigle

Trois femmes, ex-patientes de l'Institut psychiatrique Aux Hirondelles, vivent maintenant dans une maison d'accueil avec leur docteur. Elles finissent par se révolter contre le patronage pratiqué et les humiliations qui leur sont infligées et défoulent leur anxiété sur leur psychiatre — une femme idéaliste qui a institué de nouvelles expériences avec les patients, notamment celle de partager leur nouvelle vie.

Il y aura un entracte de 20 minutes.

## L'auteur

W.O. Mitchell est né à Weyburn, en Saskatchewan. Il a fait ses études universitaires au Manitoba et en Alberta. Il voyagea par la suite en Europe. De retour au Canada, il vécut en Alberta où il enseigna pour quelque temps avant de s'installer à High River et de se consacrer à sa carrière d'auteur.

Depuis, W.O. Mitchell a écrit pour la radio, la télévision, le cinéma et a contribué à des anthologies au Canada et aux Etats-Unis.

Au Canada, deux œuvres l'ont fait connaître, son roman, *Who Has Seen The Wind* et la célèbre série, produite par la radio et la télévision, *Jake and The Kid*.

*Who Has Seen The Wind* est l'histoire de la vie d'un petit garçon qui habite un village des prairies. C'est un roman d'une beauté lyrique et d'une prose intuitive et sensible. Dans ce roman, W.O. Mitchell restreint quelque peu son talent d'humoriste. Par contre, dans *Jake and The Kid*, ce talent prend une liberté telle que cette œuvre vaut à l'auteur le Leacock Medal, un prix d'humour, en 1962.

*The Devil's Instrument* est une autre œuvre de Mitchell très connue au Canada. Ecrite pour la télévision, cette œuvre est une pièce courte mais intensément dramatique dont la sujet est la révolte d'un jeune garçon Hutterite contre le mode de vie restrictif qu'il connaît au sein de la colonie où il est né et où il vit.

Cette œuvre a été produite récemment par le Ontario Youtheatre. Cette production a permis au Ontario Youtheatre de se faire connaître et a ajouté à la réputation déjà bien établie de cet auteur canadien, W.O. Mitchell.

## Albert Millaire

Tête d'affiche des plus grandes productions théâtrales au Québec depuis plus de vingt ans, Albert Millaire est également un metteur en scène très en demande. Tous les rôles qu'il a interprétés au théâtre, à la radio, à la télévision et au cinéma sont mémorables. Ainsi on se rappelle d'Iago dans *Othello*, Lovborg dans *Hedda Gabler*, Lorenzaccio, Hamlet et Tartuffe au théâtre et celui d'Iberville dans l'importante série télévisée.

Albert Millaire a également joué en anglais. Ainsi, au cours de la saison dernière, il faisait partie de la distribution de *Let's Get a Divorce*, au St. Lawrence Center de Toronto. Cette pièce fut également présentée au Centre national des Arts d'Ottawa. Au cinéma, Albert Millaire a joué dans sept longs métrages.

Comme metteur en scène, Albert Millaire a dirigé différentes productions pour de nombreux théâtres au Québec, tels le Théâtre de l'Egrégoire, le Centre d'art de Percé, la Fenière, le Théâtre de Quat'Sous, le Trident, le Théâtre populaire du Québec et le Théâtre du Nouveau Monde. Il a également signé des productions aux Etats-Unis.

Le comédien et metteur en scène québécois a aussi fait l'expérience de la scène lyrique. En mai 1973, il régla notamment la mise en scène de *Manon* à l'Opéra du Québec.

Parallèlement à sa carrière théâtrale, Albert Millaire anime une émission à la radio.

# Le goût des bonnes choses ne se perd pas.

Le goût des bonnes choses s'acquiert. C'est une question de choix. Dans tous les domaines. Et une fois qu'on l'a acquis, on ne se satisfait plus que du meilleur. Il en est ainsi du scotch. Il suffit de choisir Ballantine's une fois pour le savoir. Il a une saveur à laquelle on revient toujours. Par goût. Car le goût des bonnes choses ne se perd pas.

*Ballantine's*  
Le scotch  
toujours plaisant.



La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc.  
Saison 1978-1979

Théâtre Port-Royal  
Place des Arts

Du 1 novembre au 2 décembre

P'pa

de Hugh Léonard

Traduction de Michel Beaulieu

Mise en scène de Daniel Roussel

Du 13 au 17 décembre

du 9 janvier au 3 février

Un sur six

de Ron Clark et Sam Bobrick

Traduction de René Dionne

Mise en scène de Jean Besré

Du 14 février au 17 mars

Biedermann et les incendiaires

de Max Frisch

Traduction de Philippe Pilliod

Mise en scène de Claude Maher

Du 28 mars au 28 avril

Piège à rebours

de Ira Levin

Traduction de Michel Beaulieu

Mise en scène de Gérard Poirier

## Avis

La Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. est une compagnie sans but lucratif subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles du Québec. Exceptionnellement, cette année, la Compagnie Jean Duceppe (1975) Inc. n'a pas encore accepté la subvention du Conseil des Arts de la région métropolitaine de Montréal conséquemment à une résolution de l'Association des Directeurs de Théâtre prise le 8 septembre 78.

La résolution est la suivante:

"Il est proposé, appuyé et résolu à l'unanimité, que l'Association des Directeurs de Théâtre interdise à tous ses membres d'accepter toutes subventions du Conseil des Arts de la région métropolitaine de Montréal, jusqu'à l'abrogation du règlement actuel de ce Conseil intitulé "Règlements pour les Compagnies de Théâtre" que toute compagnie ayant déjà reçu une subvention (totale ou en partie) la remette à l'Association des Directeurs de Théâtre, qui, elle la déposera en fidéicommiss, que chaque compagnie en informe le Conseil des Arts de la région métropolitaine de Montréal et que l'Association, sur réception du dépôt en informe aussi le dit Conseil; que tous les membres de l'Association et le Conseil des Arts soient informés de cette résolution dans les meilleurs délais; que le public soit informé de cette résolution par émission d'un communiqué de presse".

## Les Heures de la Place

Productions de la Régie  
de la Place des Arts

### Sons et brioches

Le dimanche, à 11 heures,  
au Piano nobile.

Une production de la Régie de la Place  
des Arts et des Jeunesses musicales du  
Canada.

Commanditaire : le Conseil des Arts de  
la région métropolitaine

**8 octobre**

Trio de guitares Laval

**22 octobre**

Michael Philip Davis, ténor

Alison Deane, piano

### Conférences Courvoisier sur l'art

Le dimanche, à 11 heures, au

Théâtre Maisonneuve.

Commanditaire : les cognacs Courvoisier

**1 octobre**

Claude Monet, peintre et poète de la  
lumière.

**15 octobre**

La vie au XVe siècle en Flandres,  
raconté par les peintres.

**29 octobre**

Le moyen-âge des cathédrales ou  
l'énergie de la foi.

### Carte blanche

Le mardi, à midi, au Piano nobile.

Commanditaire : Northern Telecom Itée

**17 octobre**

Jacques Prévert par Paul Buissonneau.

**24 octobre**

Jean de La Fontaine par

Dominique Michel.

**31 octobre**

Antonine Maillet par

Viola Léger.

### Concerts-midi

Le mercredi, à midi, au Piano nobile.

Commanditaire : l'Union régionale de  
Montréal des Caisses populaires Desjardins

**18 octobre**

Musique à la cour de Frédéric-le-Grand

Musique de Quantz et de Bach

**25 octobre**

La Mélodie française avec Marie  
Laferrière, mezzo-soprano, Pierre Mollet,  
baryton et Suzanne Blondin, pianiste.

### Art du mouvement

Le jeudi, à midi, au Piano nobile.

Commanditaire : l'Hydro-Québec

**26 octobre**

Groupe Nouvelle Aire.

### Intermezzo

Le mercredi, à 17 h 30, au Théâtre

Port-Royal.

Commanditaire : la Banque Provinciale du  
Canada

**4 octobre**

Georges Coulombe, ténor.

Janine Lachance, piano.

**18 octobre**

Henri Brassard, pianiste.

### Théâtre de marionnettes

Le samedi, à 14 heures, au Théâtre

Maisonneuve.

Commanditaire : la Banque Canadienne  
Nationale

**14, 21, 28 octobre**

L'Enfant de l'étoile.

Le théâtre l'avant-pays

### Les expositions Flammarion de la Place des Arts

Tous les jours de 9 à 18 heures dans le  
hall d'entrée de la Salle Wilfrid-Pelletier.  
Entrée gratuite.

**11 septembre au 22 octobre**

### La nourriture

Exposition thématique qui regroupe des  
photographies, des huiles, des ustensiles et  
des meubles représentant divers aspects  
de l'art de se nourrir.

Le programme-maison est publié par le  
service des Relations publiques de la Place  
des Arts et est distribué gratuitement au  
public lors d'un spectacle.

# La première des Superdouces



Viscount. La cigarette superdouce originale  
agréablement relevée de nuances subtiles de goût et de satisfaction.  
Découvrez la véritable douceur totale. Essayez une Superdouce.

**Viscount. Les Superdouces.**  
RÉGULIER ET KING SIZE

Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.

Moy. par cigarette: Rég.: \*goudron\* 4mg, nic. 0.3mg. King: \*goudron\* 5mg, nic. 0.4mg.

H.12

PRODUCEPP 178.05.20X1